

Majandus- ja kommunikatsiooniministri
10. augusti 2005. a määruse nr 88
«Puistlastilaevade lisaohutusnõuded,
puistlastilaevade ohutu laadimise ja lossimise
nõuded, puistlastilaevade terminalide
ohutusnõuded ning laeva kapteni ja terminali
esindaja teavitamise kord»
lisa 2

LAEVA/KALDA OHUTUSE KONTROLL-LEHT
SHIP/ SHORE SAFETY CHECKLIST

Kasutatakse tahke mahtlasti puistlastilaevade lastimisel ja lossimisel
For Loading or Unloading Dry Bulk Cargo Carries

Kuupäev
Date

Sadam	Terminal / kai
<i>Port</i>	<i>Quay</i>
Sügavus kai ääres	Kõrgus veepinnast
<i>Available depth of water in berth</i>	<i>Minimum air draught</i>
Laeva nimi	
<i>Ship's name</i>	
Süvis saabumisel (vaadeldud/ arvestatud)	Kõrgus veepinnast
<i>Arrival draught (read/calculated)</i>	<i>Air draught</i>
Arvestatud süvis väljumisel	Kõrgus veepinnast
<i>Calculated departure draught</i>	<i>Air draught</i>

Kapten ja terminali operaator või nende esindajad on kohustatud koos täitma kontroll-lehe. Käsitletavad teemad on esitatud küsimustikuna. Ohutuse tagamiseks on vajalik, et kõik küsimused oleks vastatud jaatavalta ja kõik ruudud oleks täidetud. Juhul, kui see ei ole võimalik, tuleb pöhhjus ära märkida ning võttes kasutusele laeva ja terminali vahelised ettevaatusabinõud, saavutada kokkulepe. Kui kokkulepet ei ole võimalik saavutada, kirjutada «N/A», selgitades, miks nii on vajalik.

The Master and terminal manager, or their representatives, should complete the check-list jointly. Advice on points to be considered is given in the accompanying guidelines. The safety of operations requires that questions should be answered affirmatively and the boxes ticked. If this is not possible, the reason should be given and agreement reached upon precautions to be taken between ship and terminal. If a question is considered to be not applicable write «N/A», explaining why if appropriate.

LAEV/SHIP TERMINAL/TERMINAL

1. Kas sügavus kai ääres ja kõrgus veepinnast on küllaldane lastioperatsioonideks?
Is the depth of water at the berth, and the air draught, adequate for the cargo operation?
2. Kas haalamisseadmed vastavad kohalikele tingimustele (looded, hoovus, ilmastik, liiklus ja ümbritsevad laevad)
Are mooring arrangements adequate for all local effects of tide, current, weather, traffic and craft alongside?

3. Kas laev on hädaolukorras võimeline iga hetk lahkuma kai äärest?
In emergency, is the ship able to leave the berth at any time?
4. Kas ühendus laeva ja kai vahel on ohutu?
Is there safe access between the ship and the wharf?
- Tagatud laeva/terminali poolt
Tended by ship/terminal
 (mittevajalik maha kriipsutada) / (cross out as appropriate)
5. Kas kokkulepitud laeva/terminali sidesüsteem on töökorras?
Is the agreed ship/terminal communication system operative?
- Sidevahendid / *Communication method*
 Keel / *Language*
 Raadio kanal / *Radio channels*
 Telefoni numbrid / *Phone numbers*
6. Kas kontaktisikud on lastioperatsioonide ajal hästi äratuntavad?
Are the liaison contact persons during operations positively identified?
- Laeva kontaktisikud / *Ship contact persons*
 Kalda kontaktisikud / *Shore contact person(s)*
 Asukoht / *Location*
7. Kas hädaolukorra juhuks on laevas vajalik arv laevapere liikmeid ja terminalis personali?
Are adequate crew on board, and adequate staff in the terminal, for emergency?
8. Kas punkerdamise operatsioonid on teatavaks tehtud ja heaks kiidetud?
Have any bunkering operations been advised and agreed?
9. Kas ettenähtud kai või laeva remont on teatavaks tehtud ja heaks kiidetud?
Have any intended repairs to wharf or ship whilst alongside been advised and agreed?
10. Kas lastioperatsioonide puhul aset leidnud vigastuste ettekannete ja ülestähenduste protseduur on heaks kiidetud?
Has a procedure for reporting and recording damage from cargo operations been agreed?
11. Kas laev on varustatud sadama ja terminali eeskirjadega, sealhulgas ohutuse ja reostuse välimise nõuetega ja üksikasjadega hädaolukorra teenistustest?

Has the ship been provided with copies of port and Terminal regulations, including safety and pollution requirements and details of emergency services?

12. Kas kaubasaatja on informeerinud kaptenit kauba omadustest kooskõlas SOLAS-e VI peatüki nõuetega?

Has the shipper provided the Master with the properties of the cargo in accordance with the requirements of the chapter VI of SOLAS?

13. Kas trümmides ja suletud laevaruumides, kuhu on vajalik juurdepääs, on ohutu atmosfääär, kas fumigeeritud last on märgistatud ja kas vajadus õhu kontrolli teostamiseks on heaks kiidetud laeva ja terminali poolt?

Is the atmosphere safe in holds and enclosed spaces to which the access may be required, have fumigated cargoes been identified, and has the need for monitoring of atmosphere been agreed by ship and terminal?

14. Kas lasti mahutamise ja mis tahes laadurite liikumise piirangud on edasi antud laevale/terminalile?

Have the cargo handling capacity and any limits of travel for each loader/ unloader been passed to the ship/terminal?

Laadur / Loader

Laadur / Loader

Laadur / Loader

15. Kas lastioperatsioonide plaan on välja arvestatud lastimise/
deballastimise või lossimise/ballastimise iga staadiumi kohta?

*Has a cargo operations plan been calculated for all stages of loading/
deballasting or unloading/ballasting?*

Koopia asub / Copy lodged with

16. Kas lastimis- või lossimiskavas on selgesti tähistatud trümmid, kus käib töö, näidates tehtud tööde järjekorda, mahtu ja lasti tonnaaži mis tahes ajal?

Have the holds to be worked been clearly identified in the loading or unloading plan, showing the sequence of work, and the grade and tonnage of cargo to be transferred each time the hold is worked?

17. Kas lasti trimmimise vajadus trümmides on läbi arutatud ja trimmimise viis ning ulatus kokkulepitud?

Has the need for trimming of cargo in the holds been discussed, and the method and extent been agreed?

18. Kas mölemad, nii laev kui ka terminal, on aru saanud ja heaks kiitnud, et ballastimise programmi täitmine tuleneb lastioperatsioonide käigust ja et on vajalik katkestada lastioperatsioonid, kuni operatsioonid ballastiga on järele jõudnud?

Do both ship and terminal, understand and accept that if the ballast programme becomes out of step with the cargo operation, it will be necessary to suspend cargo operation until the ballast operation has caught up?

19. Kas enne lossimist on laevale selgitatud ja heaks kiidetud lasti jäälkide trümmist eemaldamise kava?

Have the intended procedures for removing cargo residues lodged in the holds while unloading, been explained to the ship and accepted?

20. Kas lastimisel on lõpliku trimmimise viis otsustatud ja kokkulepitud?

Have the procedures to adjust the final trim of the loading ship been decided and agreed?

Tonnaaž terminali konveiersüsteemi järgi
Tonnage hold by the terminal conveyor system

21. Kas teminal on informeeritud ajast, mis on vajalik laeva mereklaariks tegemiseks lastitööde lõpetamisel?

Has the terminal been advised of the time required for ship to prepare for sea, on completion of cargo work?

Ülaltoodu on kokkulepitud:
The above has been agreed:

Kellaeg / Time

Kuupäev / Date

Laev / For Ship

Terminal / For Terminal

Ametikoht / Rank

Ametikoht / Position/Title

[RTL 2005, 99, 1504 - jõust. 30.09.2005]